



MALAYSIA

# Warta Kerajaan

SERI PADUKA BAGINDA

DITERBITKAN DENGAN KUASA

*HIS MAJESTY'S GOVERNMENT GAZETTE*

*PUBLISHED BY AUTHORITY*

---

Jil. 43  
No.21

**21hb Oktober 1999**

*TAMBAHAN No. 105  
PERUNDANGAN (A)*

---

P.U. (A) 440.

AKTA CUKAI PENDAPATAN 1967  
DAN

AKTA PETROLEUM (CUKAI PENDAPATAN) 1967

PERINTAH PELEPASAN CUKAI DUA KALI (KERAJAAN AUSTRALIA) 1999

PADA menjalankan kuasa yang diberikan oleh subseksyen 132(1) Akta Cukai Pendapatan 1967 [Akta 53] dan subseksyen 65A(1) Akta Petroleum (Cukai Pendapatan) 1967 [Akta 543], Menteri membuat perintah yang berikut:

**Nama**

1. Perintah ini bolehlah dinamakan **Perintah Pelepasan Cukai Dua Kali (Kerajaan Australia) 1999.**

**Pelepasan cukai dua kali**

2. Adalah diisytiharkan bahawa perkiraan yang dinyatakan dalam Jadual telah dibuat oleh Kerajaan Malaysia dengan Kerajaan Negara Australia dengan tujuan memberikan pelepasan cukai dua kali berhubungan dengan cukai Malaysia dan cukai Australia (sebagaimana yang ditakrifkan dalam setiap hal dalam perkiraan itu) dan adalah suai manfaat perkiraan itu dikuatkuasakan.

JADUAL

(Perenggan 2)

PROTOKOL MEMINDA PERJANJIAN ANTARA KERAJAAN MALAYSIA  
DENGAN KERAJAAN AUSTRALIA BAGI PENGELAKAN CUKAI DUA KALI  
DAN PENCEGAHAN PELARIAN FISKAL MENGENAI CUKAI ATAS  
PENDAPATAN

KERAJAAN MALAYSIA

DAN

KERAJAAN AUSTRALIA

BERHASRAT untuk meminda Perjanjian antara Kerajaan Malaysia dengan Kerajaan Australia bagi pengelakan cukai dua kali dan pencegahan pelarian fiskal mengenai cukai atas pendapatan yang ditandatangani di Canberra pada 20 Ogos 1980 (yang dalam Protokol ini disebut "Perjanjian").

Telah bersetuju seperti berikut:

**Perkara 1**

Perkara 3 Perjanjian dipinda dengan:

(a) memotong subperenggan (a) dan (b) perenggan 1 dan menggantikannya dengan yang berikut:

"(a) istilah "Australia", apabila digunakan dalam maksud geografi, tidak termasuk semua wilayah luar selain daripada:

- (i) Wilayah Pulau Norfolk;
- (ii) Wilayah Pulau Christmans;
- (iii) Wilayah Kepulauan Cocos (Keeling);
- (iv) Wilayah Kepulauan Ashmore dan Cartier;
- (v) Wilayah Kepulauan Heard dan Mc Donald; dan
- (vi) Wilayah Kepulauan Coral Sea,

dan termasuklah mana-mana kawasan yang bersempadanan dengan had Wilayah Australia (termasuklah wilayah-wilayah yang dinyatakan dalam subperenggan ini) yang berkenaan dengannya sedang berkuatkuasa, sejajar dengan undang-undang antarabangsa, suatu undang-undang Australia mengenai eksploitasi apa-apa sumber alam di dasar laut dan bawah tanah pelantar benua;

(b) istilah "Malaysia" ertinya Wilayah Persekutuan Malaysia, Wilayah Perairan Malaysia dan dasar laut dan tanah bawah Wilayah Perairan, dan termasuklah mana-mana kawasan melewati batasan wilayah perairan Malaysia, dan dasar laut dan tanah

bawah bagi mana-mana kawasan sedemikian, yang telah atau mungkin kemudian daripada ini ditetapkan di bawah undang-undang Malaysia dan mengikut undang-undang antarabangsa sebagai kawasan yang Malaysia mempunyai hak kedaulatan bagi tujuan eksplorasi dan eksploitasi sumber alam, sama ada hidup atau tak hidup;” dan

- (b) dengan memotong tanda titik di akhir perenggan 3 dan menambah perkataan dari semasa ke semasa berkuatkuasa.”.

## Perkara 2

Perkara 5 Perjanjian dipinda dengan:

- (a) memotong “atau” sebaik sahaja subperenggan (a) perenggan 4 yang berikut;
- (b) memotong titik di akhir subperenggan (b) perenggan 4 dan digantikan dengan. “; atau”; dan
- (c) menambahkan selepas subperenggan (b) perenggan 4 subperenggan yang berikut:

“(c) ia menyediakan perkhidmatan, termasuklah perkhidmatan perundingan, di Negara yang satu lagi itu melalui pekerja atau personel lain yang diguna khidmat oleh perusahaan itu bagi maksud sedemikian, tetapi hanya di mana aktiviti itu bersambung (bagi projek yang sama atau berkaitan) dalam Negara yang satu lagi bagi suatu tempoh atau tempoh berjumh lebih dari tiga bulan dalam mana-mana tempoh dua belas bulan.”

## Perkara 3

Perkara 6 Perjanjian adalah dipinda dengan memotong perenggan 2 dan menggantikannya dengan yang berikut:

“2. Dalam Perkara ini, perkataan “tanah” hendaklah mempunyai erti yang sama seperti di bawah undang-undang Negara Pejanji di mana tanah dalam persoalan terletak; ianya termasuk apa-apa harta atau kepentingan secara langsung dalam tanah sama ada dimajukan atau tidak. Hak untuk menerima bayaran berubah atau tetap sama ada sebagai balasan bagi eksploitasi, atau hak untuk eksplorasi atau eksploitasi, atau berkenaan dengan eksploitasi longgokan galian, telaga minyak atau gas, kuari atau tempat-tempat lain yang mengeluarkan atau mengeksploitasikan sumber-sumber alam atau bagi eksploitasi, atau hak untuk mengeksploitasikan atau untuk menebang mana-mana pokok, tumbuhan atau hasil hutan hendaklah disifatkan sebagai suatu harta atau kepentingan secara langsung dalam tanah yang terletak dalam Negara Pejanji di mana longgokan galian, telaga minyak atau gas, kuari, sumber-sumber alam, atau pokok-pokok, tumbuhan atau hasil hutan mengikut mana yang berkenaan, adalah terletak atau di mana eksplorasi mungkin berlaku.”.

---

#### Perkara 4

Perkara 7 Perjanjian adalah dipinda dengan menambahkan selepas perenggan 7 perenggan yang berikut:

"8. Di mana:

- (a) seseorang pemastautin dari satu Negara Pejanji adalah berhak secara benefisial, sama ada secara langsung atau tidak langsung melalui satu atau lebih badan amanah, kepada suatu perkongsian keuntungan perniagaan suatu perusahaan yang dijalankan di Negara Pejanji yang satu lagi oleh pemegang amanah suatu estet amanah selain daripada suatu estet amanah yang dianggap sebagai suatu syarikat bagi maksud cukai; dan
- (b) berhubung dengan perusahaan itu, pemegang amanah itu mempunyai, mengikut prinsip Perkara 5, suatu establismen tetap di Negara yang satu lagi itu,

perusahaan yang dijalankan oleh pemegang amanah hendaklah disifatkan sebagai suatu perniagaan yang dijalankan di Negara yang satu lagi itu oleh pemastautin itu melalui suatu establismen tetap yang terletak di dalamnya dan bahagian keuntungan perniagaan pemastautin hendaklah yang berkaitan dengan establismen tetap itu."

#### Perkara 5

Perkara 11 Perjanjian adalah dipinda dengan:

- (a) memotong perkataan "atau suatu pinjaman jangka panjang" dalam perenggan 3; dan
- (b) menambahkan selepas perenggan 7 perenggan yang berikut:

"8. Walau apapun peruntukan perenggan 2, faedah yang didapati daripada pelaburan aset rizab rasmi oleh Kerajaan suatu Negara Pejanji atau oleh suatu bank yang menjalankan fungsi bank pusat di suatu Negara Pejanji, adalah dikecualikan daripada cukai di Negara Pejanji yang satu lagi itu."

#### Perkara 6

Perkara 13 Perjanjian adalah dipotong dan digantikan dengan yang berikut:

#### “Perkara 13

##### PEMBERIMILIKAN HARTA

1. Pendapatan, keuntungan atau laba yang diperolehi oleh seorang pemastautin suatu Negara Pejanji daripada pemberimilikan tanah sebagaimana yang ditakrifkan dalam Perkara 6 dan, sebagaimana yang diperuntukkan dalam Perkara itu, yang terletak di Negara Pejanji yang satu lagi boleh dicukai di Negara yang satu lagi itu.

2. Pendapatan, keuntungan atau laba daripada pemberimilikan harta, selain daripada tanah sebagaimana yang diiktirafkan dalam Perkara 6, yang menjadi sebahagian daripada harta perniagaan suatu establishmen tetap yang mana suatu perusahaan satu Negara Pejanji punyai dalam Negara Pejanji yang satu lagi itu, termasuklah pendapatan, keuntungan atau laba daripada pemberimilikan suatu establishmen tetap sedemikian (bersendirian atau bersama dengan keseluruhan perusahaan), boleh dicukai di negara yang satu lagi itu.
3. Pendapatan, keuntungan atau laba daripada pemberimilikan kapal atau pesawat udara yang dikendalikan dalam lalulintas antarabangsa, atau harta lain selain daripada tanah sebagaimana yang ditakrifkan dalam Perkara 6 berhubungan dengan pengendalian kapal atau pesawat udara itu, boleh dikenakan cukai hanya di Negara Pejanji di mana perusahaan yang mengendalikan kapal atau pesawat udara itu adalah pemastautin.
4. Pendapatan keuntungan atau laba yang diperoleh oleh pemastautin suatu Negara Pejanji daripada pemberimilikan, apa-apa syer atau faedah-faedah lain dalam suatu syarikat, atau suatu kepentingan daripada apa-apa jenis dalam suatu perkongsian, amanah atau entiti lain, jika nilai aset entiti itu, sama ada aset itu dipegang secara langsung atau tidak langsung (termasuk melalui satu entiti perantara atau lebih, seperti, misalnya, melalui serangkaian syarikat), yang terutamanya boleh dikaitkan dengan tanah sebagaimana yang ditakrifkan dalam Perkara 6 dan, sebagaimana yang disebut dalam Perkara itu, yang terletak di Negara Pejanji yang satu lagi, boleh dicukai di Negara yang satu lagi itu.
5. Tiada apa-apa jua dalam Perjanjian ini menjejaskan pemakaian undang-undang suatu Negara Pejanji berkenaan dengan pencukaian keuntungan atau laba jenis modal yang diperolehi daripada pemberimilikan harta selian daripada yang mana pemnggan 1, 2, 3 dan 4 terpakai."

### **Perkara 7**

Perkara 20 Perjanjian adalah dipinda dengan:

- (a) memotong "PENUNTUT" dalam tajuk dan menggantikannya dengan "PENUNTUT DAN PELATIH"; dan
- (b) memasukkan "atau seorang pelatih" selepas "penuntut".

### **Perkara 8**

Perkara 22 Peijanjian adalah dipinda dengan:

- (a) memotong "SUMBER SUMBER PENDAPATAN" dalam tajuk dan menggantikannya dengan "SUMBER PENDAPATAN DAN LABA"; dan
- (b) memasukkan "atau laba" selepas "Pendapatan" dalam baris pertama.

### **Perkara 9**

Perkara 23 Perjanjian adalah dipotong dan digantikan dengan yang berikut:

**"Perkara 23**

## KAEDAH PENGHAPUSAN CUKAI DUA KALI

1. Undang-undang yang berkuatkuasa dalam tiap-tiap Negara Pejanji hendaklah terus menentukan cukai pendapatan dalam Negara Pejanji itu kecuali di mana peruntukan sebaliknya dibuat Perjanjian ini. Di mana pendapatan adalah tertakluk kepada cukai di kedua-dua Negara Pejanji, pelepasan daripada cukai dua kali hendaklah diberikan mengikut perenggan yang berikut.
2. Dalam hal Malaysia, tertakluk kepada undang-undang Malaysia berkenaan dengan kebenaran sebagai kredit terhadap cukai Malaysia bagi cukai yang kena dibayar di mana-mana negara selain daripada Malaysia, amaun cukai Australia yang kena dibayar di bawah undang-undang Australia dan mengikut Perjanjian ini, oleh seorang pemastautin Malaysia berkenaan dengan pendapatan daripada sumber-sumber dalam Australia hendaklah dibenarkan sebagai suatu kredit terhadap cukai Malaysia yang kena dibayar berkenaan dengan pendapatan itu. Jika pendapatan itu adalah suatu dividen yang dibayar oleh suatu syarikat yang adalah pemastautin Australia kepada suatu syarikat yang adalah pemastautin Malaysia dan yang memiliki tidak kurang daripada 10 peratus saham mengundi syarikat yang membayar dividen, kredit itu hendaklah mengambil kira cukai Australia yang kena dibayar oleh syarikat itu berkenaan dengan pendapatan yang daripadanya dividen itu dibayar. Kredit itu hendaklah tidak, walau bagaimanapun melebihi bahagian cukai Malaysia itu, sebagaimana yang dihitungkan sebelum kredit itu diberikan yang sesuai dengan butiran pendapatan itu.
3.
  - (a) Tertakluk kepada peruntukan undang-undang Australia yang dari semasa ke semasa berkuatkuasa yang berhubungan dengan kebenaran kredit terhadap cukai Australia mengenai cukai yang dibayar dalam suatu negara di luar Australia (yang tidak akan menjejaskan prinsip am berkenaan hal ini), cukai Malaysia yang dibayar di bawah undang-undang Malaysia dan mengikut Perjanjian ini sama ada secara langsung atau dengan potongan, berkenaan dengan pendapatan yang diperolehi oleh seseorang yang adalah pemastautin Australia daripada sumber dalam Malaysia boleh dibenarkan sebagai kredit terhadap cukai Australia yang kena dibayar berkenaan dengan pendapatan itu.
  - (b) Jika suatu syarikat yang adalah pemastautin Malaysia dan bukan pemastautin Australia bagi maksud cukai Australia membayar dividen kepada suatu syarikat yang adalah pemastautin Australia dan yang mengawal secara langsung atau secara tak langsung tidak kurang daripada 10 peratus kuasa mengundi syarikat yang mula-mula disebut, kredit yang disebut dalam subperenggan (a) hendaklah termasuk cukai Malaysia yang dibayar oleh syarikat yang mula-mula disebut itu berkenaan dengan bahagian keuntungan yang daripadanya dividen dibayar.
4. Jika pendapatan atau keuntungan yang suatu perusahaan satu Negara Pejanji telah dicukai dalam Negara Pejanji itu adalah juga termasuk dalam pendapatan atau keuntungan suatu perusahaan bagi Negara Pejanji yang satu lagi sebagai pendapatan atau keuntungan yang, oleh sebab syarat-syarat itu dibuat antara

kedua-dua perusahaan itu, mungkin dijangka terakru kepada perusahaan bagi Negara Pejanji yang satu lagi itu jika perusahaan itu ialah perusahaan bersendirian yang menjalankan urusan dengan sepenuh kebebasan dari pengaruh, pendapatan atau keuntungan yang dimasukkan sedemikian hendaklah dianggap bagi maksud Perkara ini sebagai pendapatan atau keuntungan perusahaan Negara Pejanji yang mula-mula disebut itu dari suatu sumber dalam Negara Pejanji yang satu lagi itu dan kredit hendaklah diberi mengikut Perkara ini berkenaan dengan cukai tambahan yang dicajkan dalam Negara Pejanji yang satu lagi itu disebabkan kemasukan pendapatan atau keuntungan itu.

5. Bagi maksud perenggan 6, istilah "cukai Malaysia yang kena dibayar" ertinya-

- (a) suatu amaun yang di bawah undang-undang Malaysia dan mengikut Perjanjian ini, sepatutnya kena dibayar sebagai cukai Malaysia atas pendapatan jika pendapatan itu tidak dikecualikan sama ada sepenuhnya atau sebahagiannya daripada cukai Malaysia mengikut —
  - (i) Jadual 7A Akta Cukai Pendapatan Malaysia 1967 atau seksyen 22, 23, 29, 35 dan 37 Akta Penggalakan Pelaburan Malaysia 1986 dan seksyen 45 Akta itu setakat mana ianya berkenaan dengan seksyen 21, 22, 26 atau 30Q Akta Galakan Pelaburan 1968, setakat mana seksyen-seksyen itu berkuatkuasa pada, dan tidak diubahsuai sejak, tarikh penandatanganan Protokol pindaan pertama Perjanjian ini atau telah diubahsuai hanya dalam aspek kecil, supaya tidak akan memberi kesan kepada ciri amnya; atau
  - (ii) mana-mana peruntukan lain yang bolehlah kemudiannya dipersetujui dalam suatu Pertukaran Surat di antara Kerajaan Negara Pejanji sebagai sama sahaja sifat pada sebahagian besarnya;
- (b) dalam hal faedah yang diperolehi oleh pemastautin Australia yang dikecualikan daripada cukai Malaysia mengikut perenggan 3 Perkara 11, amaun yang, di bawah undang-undang Malaysia dan mengikut Perjanjian ini, sepatutnya kena dibayar sebagai cukai Malaysia jika faedah itu adalah faedah yang perenggan 3 Perkara 11 tidak dipakai baginya, dan jika cukai yang disebut dalam perenggan 2 Perkara 11 tidak melebihi 10 peratus daripada amaun kasar bunga itu; dan
- (c) dalam hal royalti yang diperolehi oleh pemastautin Australia, iaitu royalti perindustrian yang diluluskan yang adalah dikecualikan daripada cukai Malaysia, mengikut perenggan 3 Perkara 12, amaun yang, di bawah undang-undang Malaysia dan mengikut Perjanjian ini, sepatutnya kena dibayar sebagai cukai Malaysia jika royalti itu adalah royalti yang perenggan 3 Perkara 12 tidak dipakai baginya dan jika cukai yang disebut dalam perenggan 2 Perkara 12 tidak melebihi 10 peratus daripada amaun kasar royalti itu.

- 
6. (a) Bagi maksud subperenggan (a) atau (b) perenggan 3, cukai Malaysia yang kena dibayar yang menepati perihal dalam subperenggan (a) perenggan 5 hendaklah disifatkan sebagai cukai Malaysia yang telah dibayar.
- (b) Bagi maksud subperenggan (a) perenggan 3, cukai Malaysia yang kena dibayar yang menepati perihal dalam subperenggan (b) atau (c) perenggan 5 hendaklah disifatkan sebagai cukai Malaysia yang telah dibayar.
7. Perenggan 5 dan 6 adalah terpakai hanya berhubungan dengan pendapatan yang diperolehi dalam mana-mana 5 tahun pendapatan bermula dengan tahun pendapatan yang mula berkuatkuasa pada 1 Julai 1987 dan dalam mana-mana tahun pendapatan yang terkemudian yang mungkin dipersetujui dalam suatu Pertukaran Surat bagi maksud ini oleh Kerajaan Negara Pejanji, atau wakilnya yang diberikuasa.
8. Jika dalam suatu Perjanjian bagi mengelakkan cukai dua kali yang dibuat kemudiannya antara Australia dengan suatu Negara ketiga, Australia mesti bersetuju-
- (a) berhubung dengan dividen yang diperolehi oleh suatu syarikat yang adalah pemastautin Australia daripada syarikat yang adalah pemastautin Negara ketiga, untuk memberi kredit bagi cukai yang dibayar atas keuntungan yang daripadanya dividen dibayar atas dasar ujian pemunyaan secara benefisial oleh syarikat yang mula-mula disebut sebanyak kurang daripada 10 peratus daripada modal syer berbayar syarikat yang kedua disebut; atau
- (b) untuk memberi pelepasan daripada cukai Australia bagi jenis yang diperuntukkan dalam perenggan 5 dan 6 berhubungan dengan Malaysia, atas dasar bahawa, selain daripada aspek yang kecil, adalah lebih menguntungkan berhubungan dengan Negara ketiga berbanding dengan yang telah diperuntukkan sedemikian itu,
- Kerajaan Australia hendaklah serta merta memberitahu Kerajaan Malaysia dan hendaklah mengadakan perundingan dengan Kerajaan Malaysia dengan tujuan untuk memberi layanan berhubung dengan Malaysia yang sebanding dengan layanan yang diberikan berhubung dengan Negara ketiga itu.
9. Jika royalti yang diperolehi oleh pemastautin Australia adalah, seperti sewaan filem, tertakluk kepada duti sewa filem wayang gambar di Malaysia, duti itu hendaklah, bagi maksud subperenggan (a) perenggan 3, disifatkan sebagai cukai Malaysia.
10. Jika laba yang diperolehi oleh pemastautin Australia adalah tertakluk kepada cukai laba harta sebenar di Malaysia, cukai itu hendaklah, bagi maksud subperenggan 3(a), disifatkan sebagai cukai Malaysia."



**Perkara 10**

## MULA BERKUATKUASA

1. Protokol ini yang akan menjadi suatu bahagian penting Perjanjian hendaklah mula berkuatkuasa pada tarikh terakhir di mana Pihak Pejanji bertukar nota melalui saluran diplomatik memberitahu satu sama lain bahawa perkara terakhir sedemikian telah dilakukan sebagaimana yang perlu untuk memberikan Protokol ini kuatkuasa undang-undang di Australia dan di Malaysia masing-masingnya, dan setelah itu Protokol ini hendaklah, tertakluk kepada perenggan 2, berkuatkuasa:

(a) di Australia:

- (i) tertakluk kepada perenggan 1(a)(ii), bagi maksud Perkara 9 Protokol berkenaan dengan cukai atas pendapatan mana-mana tahun pendapatan bermula pada atau selepas 1 Julai 1987;
- (ii) setakat yang Perkara 9 Protokol mempunyai pemakaian berkenaan dengan cukai Malaysia yang kena dibayar mengikut Seksyen 35 atau 37 Akta Penggalakkan Pelaburan 1986 Malaysia, berkenaan dengan cukai atas pendapatan mana-mana tahun pendapatan bermula pada atau selepas 1 Julai 1985;
- (iii) dalam hal subperenggan (c) Perkara 2 Protokol, berkenaan dengan cukai atas pendapatan mana-mana tahun pendapatan bermula pada atau selepas 1 Julai 1993; dan
- (iv) dalam mana-mana hal yang lain, berhubung dengan pendapatan mana-mana tahun pendapatan bermula pada atau selepas 1 Julai dalam tahun kalendar berikutnya selepas tahun Protokol ini mula berkuatkuasa;

(b) di Malaysia:

- (i) bagi maksud Perkara 9 Protokol berkenaan dengan cukai Malaysia bagi mana-mana tahun taksiran bermula pada atau selepas 1 Januari 1988;
- (ii) dalam hal subperenggan (c) Perkara 2 Protokol berkenaan dengan cukai bagi mana-mana tahun taksiran bermula pada atau selepas 1 Januari 1994; dan
- (iii) dalam mana-mana hal lain, berkenaan dengan cukai Malaysia bagi mana-mana tahun taksiran bermula pada atau selepas 1 Januari dalam tahun kalendar kedua yang mengikuti tahun kalendar di mana Protokol ini mula berkuatkuasa.

2. Jika mana-mana peruntukan Perjanjian yang terjejas oleh Protokol ini sepatutnya akan memberikan apa-apa pelepasan yang lebih banyak daripada cukai yang diberikan oleh pindaan yang dibuat oleh Protokol ini, peruntukan itu hendaklah terus berkuatkuasa:

(a) di Australia, bagi mana-mana tahun pendapatan; dan

(b) di Malaysia, bagi mana-mana tahun taksiran,

bermula, dalam mana-mana hal sebelum mula berkuatkuasa Protokol ini.

PADA MENYAKSIKAN hal di atas yang bertandatangan di bawah ini, yang diberi kuasa sewajarnya bagi maksud itu, telah menandatangani Protokol ini.

DIBUAT dalam Bahasa Inggeris dan Bahasa Malaysia, kedua-duanya adalah sama sahinya, di Sydney pada 21 haribulan Ogos Satu Ribu Sembilan Ratus dan Sembilan Puluh Sembilan.

BAGI PIHAK KERAJAAN  
MALAYSIA

BAGI PIHAK KERAJAAN  
AUSTRALIA

Dibuat 21 September 1999.  
[Perb. 0.6869/17 Vol. 6(14); PN(PU<sup>2</sup>)80-A/III]

TUN DAIM ZAINUDDIN  
*Menteri Kewangan Pertama*

*[Akan dibentangkan di dalam Dewan Rakyat menurut subseksyen 132(6) Akta Cukai Pendapatan 1967 dan subseksyen 65A(5) Akta Petroleum (Cukai Pendapatan) 1967]*

INCOME TAX ACT 1967  
AND  
PETROLEUM (INCOME TAX) ACT 1967

DOUBLE TAXATION RELIEF (THE GOVERNMENT OF AUSTRALIA)  
ORDER 1999

IN exercise of the powers conferred by subsection 132(1) of the Income Tax Act 1967 [Act 53] and subsection 65A(1) of the Petroleum (Income Tax) Act 1967 [Act 543], the Minister makes the following order:

**Citation**

1. This order may be cited as the **Double Taxation Relief (The Government of Australia) Order 1999**.

**Double taxation relief**

2. It is declared that the arrangements specified in the Schedule have been made by the Government of Malaysia with the Government of Australia with a view of affording relief from double taxation in relation to Malaysian tax and Australian tax (as defined in each case in the arrangements) and that it is expedient that those arrangements shall have effect.

## SCHEDULE

(Paragraph 2)

PROTOCOL AMENDING THE AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT  
OF MALAYSIA AND THE GOVERNMENT OF AUSTRALIA FOR THE  
AVOIDANCE OF DOUBLE TAXATION AND THE PREVENTION OF  
FISCAL EVASION WITH RESPECT TO TAXES ON INCOME

THE GOVERNMENT OF MALAYSIA

AND

THE GOVERNMENT OF AUSTRALIA

DESIRING to amend the Agreement between the Government of Malaysia and the Government of Australia for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income signed at Canberra on 20 August 1980 (in this Protocol referred to as "the Agreement"),

HAVE AGREED as follows:

**Article 1**

Article 3 of the Agreement is amended by:

(a) deleting sub-paragraphs (a) and (b) of paragraph 1 and substituting the following:

"(a) the term "Australia", when used in a geographical sense, excludes all external territories other than:

- (i) the Territory of Norfolk Island;
- (ii) the Territory of Christmas Island;
- (iii) the Territory of Cocos (Keeling) Islands
- (iv) the Territory of Ashmore and Cartier Islands;
- (v) the Territory of Head Island and McDonald Islands;  
and
- (vi) the Coral Sea Islands Territory,

and includes any area adjacent to the territorial limits of Australia (including the Territories specified in this sub-paragraph) in respect of which there is for the time being in force, consistently with international law, a law of Australia dealing with the exploitation of any of the natural resources of the seabed and subsoil of the continental shelf;

(b) the term "Malaysia" means the territories of the Federation of Malaysia, the territorial waters of Malaysia and the sea-bed and subsoil of the territorial water, and includes any area extending beyond the limits of the territorial waters of Malaysia

and the sea-bed and subsoil of any such area, which has been or may hereafter be designated under the laws of Malaysia and in accordance with international law as an area over which Malaysia has sovereign rights for the purposes of exploring and exploiting the natural resources, whether living; or non-living;"; and

- (b) deleting the full stop at the end of paragraph 3 and adding "from time to time in force."

### **Article 2**

Article 5 of the Agreement is amended by:

- (a) deleting "or" immediately following sub-paragraph (a) of paragraph 4;
- (b) deleting the full stop at the end of sub-paragraph (b) of paragraph 4 and substituting ";or"; and
- (c) adding after sub-paragraph (b) of paragraph 4 the following sub-paragraph:

"(c) it furnishes services, including consultancy services, in that other State through employees or other personnel engaged by the enterprise for such purpose, but only where those activities continue (for the same or a connected project) within the other State for a period or periods aggregating more than three months within any twelve-month period."

### **Article 3**

Article 6 of the Agreement is amended by deleting paragraph 2 and substituting the following:

"2. In this Article, the word "land" shall have the meaning which it has under the law of the Contracting State in which the land in question is situated; it shall include any estate or direct interest in land whether improved or not. A right to receive variable or fixed payments either as consideration for the exploitation of or the right to explore for or exploit, or in respect of the exploitation of, mineral deposits, oil or gas wells, quarries or other places of extraction or exploitation of natural resources or for the exploitation of, or the right to exploit or to fell any standing trees, plants or forest produce shall be deemed to be an estate or direct interest in land situated in the Contracting State in which the mineral deposits, oil or gas wells, quarries, natural resources, or standing trees, plants or forest produce, as the case may be, are situated or where the exploration may take place."

### **Article 4**

Article 7 of the Agreement is amended by adding after paragraph 7 the following paragraph:

"8. Where:

- (a) a resident of one of the Contracting States is beneficially entitled, whether directly or indirectly through one or more trusts, to a share of the business profits of enterprise carried on the other Contracting State by the trustee of a trust estate other than a trust estate which is treated as a company for tax purposes; and
- (b) in relation to that enterprise, that trustee has, in accordance with the principles of Article 5, a permanent establishment in that other State,

the enterprise carried on by the trustee shall be deemed to be a business carried on in that other State by that resident through a permanent establishment situated therein and the resident's share of business profits shall be attributed to that permanent establishment."

#### **Article 5**

Article 11 of the Agreement is amended by:

- (a) deleting the words "or a long-term loan" in paragraph 3; and
- (b) adding after paragraph 7 the following paragraph:

"8. Notwithstanding the provisions of paragraph 2, interest derived from the investment of official reserve assets by the Government of a Contracting State or by a bank performing central banking functions in a Contracting State shall be exempt from tax in the other Contracting State."

#### **Article 6**

Article 13 of the Agreement is deleted and substituted with the following:

#### **"Article 13**

##### ALIENATION OF PROPERTY

1. Income profits or gains derived by a resident of one of the Contracting States from the alienation of land as defined in Article 6 and, as provided in that Article, situated in the other Contracting State may be taxed in that other State.

2. Income, profits or gains from the alienation of property, other than land as defined in Article 6, that forms part of the business property of a permanent establishment which an enterprise of one of the Contracting States has in the other Contracting State, including income, profits or gains from the alienation of such a permanent establishment (alone or with the whole enterprise), may be taxed in that other State.

3. Income, profits or gains from the alienation of ships or aircraft operated in international traffic, or of property other than land as defined in Article 6 pertaining to the operation of those ships or aircraft, shall be taxable only in the Contracting State of which the enterprise which operated those ships or aircraft is a resident.

4. Income, profits or gains derived by a resident of a Contracting State from the alienation of any shares or other interests in a company, or of an interest of any kind in a partnership, trust, or other entity, where the value of the assets of such entity, whether they are held directly or indirectly (including through one or more interposed entities, such as, for example, through a chain of companies), is principally attributable to land as defined in Article 6 and, as referred to in that Article, situated in the other Contracting State, may be taxed in that other State.

5. Nothing in this Agreement affects the application of a law of a Contracting State relating to the taxation of profits or gains of a capital nature derived from the alienation of property other than that to which any of paragraph 1, 2, 3, and 4 apply."

#### **Article 7**

Article 20 of the Agreement is amended by:

- (a) deleting "STUDENTS" in the heading and substituting "STUDENTS AND TRAINEES"; and
- (b) inserting "or a trainee" after "student".

#### **Article 8**

Article 22 of the Agreement is amended by:

- (a) deleting "SOURCES OF INCOME" in the heading and substituting "SOURCES OF INCOME AND GAINS"; and
- (b) inserting "or gains" after "Income" in the first line.

#### **Article 9**

Article 23 of the Agreement is deleted and substituted with the following:

#### **“Article 23**

##### **METHODS OF ELIMINATION OF DOUBLE TAXATION**

1. The laws in force in each of the Contracting States shall continue to govern the taxation of income in that Contracting State except where provision to the contrary is made in this Agreement. Where income is subject to tax in both Contracting States, relief from double taxation shall be given in accordance with the following paragraphs.

2. In the case of Malaysia, subject to the law of Malaysia regarding the allowance as a credit against Malaysian tax of tax payable in any country other than Malaysia, the amount of Australian tax payable under the law of Australia and in accordance with the provisions of this Agreement, by a resident of Malaysia in respect of income from sources within Australia shall be allowed as a credit against Malaysian tax payable in respect of that income. Where such income is a dividend paid by a company which is a resident of Australia to a

company which is a resident of Malaysia and which owns not less than 10 per cent of the voting shares of the company paying the dividend, the credit shall take into account Australian tax payable by that company in respect of its income out of which the dividend is paid. The credit shall not, however, exceed that part of the Malaysian tax, as computed before the credit is given which is appropriate to such item of income.

3. (a) Subject to the provisions of the law of Australia from time to time in force which relate to the allowance of a credit against Australian tax of tax paid in a country outside Australia (which shall not affect the general principle hereof), Malaysian tax paid under the law of Malaysia and in accordance with this Agreement, whether directly or by deduction, in respect of income derived by a person who is a resident of Australia from sources in Malaysia shall be allowed as a credit against Australian tax payable in respect of that income.

(b) Where a company which is a resident of Malaysia and is not a resident of Australia for the purposes of Australian tax pays a dividend to a company which is a resident of Australia and which controls directly or indirectly not less than 10 per cent of the voting power of the first-mentioned company, the credit referred to in sub-paragraph (a) shall include the Malaysian tax paid by that first-mentioned company in respect of that portion of its profits out of which the dividend is paid.

4. Where the income or profits on which an enterprise of one of the Contracting States has been charged to tax in that Contracting State are also included in the income or profits of an enterprise of the other Contracting State as being income or profits which, because of the conditions operative between the two enterprises, might have been expected to accrue to the enterprise of that other Contracting State if the enterprises had been independent enterprises dealing at arm's length, the income or profits so included shall be treated for the purposes of this Article as income or profits of the enterprise of the first-mentioned Contracting State from a source in the other Contracting State and credit shall be given in accordance with this Article in respect of the extra tax chargeable in that other Contracting State as a result of the inclusion of such income or profits.

5. For the purposes of paragraph 6, the term "Malaysian tax foregone" means—

(a) an amount which, under the laws of Malaysia and in accordance with this Agreement, would have been payable as Malaysian tax on income had that income not been exempted either wholly or partly from Malaysian tax in accordance with—

(i) Schedule 7A of the Income Tax Act 1967 of Malaysia or sections 22, 23, 29, 35 and 37 of the Promotion of Investments Act 1986 of Malaysia and section 45 of that Act to the extent that it relates to sections 21, 22, 26, or 30Q of the Investment Incentives Act 1968, so far as the sections were in force on, and have not been modified since, the date of signature of the Protocol first amending the Agreement or have been modified only in minor respects so as not to affect their general character; or

- 
- (ii) any other provisions which may subsequently be agreed in an Exchange of Letters between the Governments of the Contracting States to be of a substantially similar character;
- (b) in the case of interest derived by a resident of Australia which is; exempt from Malaysian tax in accordance with paragraph 3 of Article 11, the amount which, under the law of Malaysia and in accordance with this Agreement, would have been payable as Malaysian tax if the interest were interest to which paragraph 3 of Article 11 did not apply, and if the tax referred to in paragraph 2 of Article 11 were not to exceed 10 percent of the gross amount of the interest; and
- (c) in the case of royalties derived by a resident of Australia, being approved industrial royalties which are exempt from Malaysian tax in accordance with paragraph 3 of Article 12, the amount which, under the law of Malaysia and in accordance with this Agreement, would have been payable as Malaysian tax if the royalties were royalties to which paragraph 3 of Article 12 did not apply and if the tax referred to in paragraph 2 of Article 12 were not to exceed 10 per cent of the gross amount of the royalties.
6. (a) For the purposes of sub-paragraph (a) or (b) of paragraph 3, Malaysian tax forgone which answers the description in sub-paragraph (a) of paragraph 5 shall be deemed to be Malaysian tax paid.
- (b) For the purposes of sub-paragraph (a) of paragraph 3, Malaysian tax forgone which answers the description in sub-paragraph (b) or (c) of paragraph 5 shall be deemed to be Malaysian tax paid.
7. Paragraphs 5 and 6 shall apply only in relation to income derived in any of the 5 years of income beginning with the year of income that commenced on 1 July 1987 and in any later year of income that may be agreed in an Exchange of Letters for this purpose by the Governments of the Contracting States, or their authorised representatives.
8. If in an Agreement for the avoidance of double taxation that is subsequently made between Australia and a third State, Australia should agree—
- (a) in relation to dividends that are derived by a company which is a resident of Australia from a company which is a resident of the third State, to give credit for tax paid on the profits out of which the dividends are paid on the basis of a test of beneficial ownership by the first-mentioned company of less than 10 per cent of the paid-up share capital of the second-mentioned company; or
- (b) to give relief from Australian tax of the kind that is provided for in relation to Malaysia in paragraphs 5 and 6, on a basis that, other than in minor respects, is more favourable in relation to the third State than that so provided for,

the Government of Australia shall immediately inform the Government of Malaysia and shall enter into negotiations with the Government of Malaysia with a view to providing treatment in relation to Malaysia comparable with that provided in relation to that third State.



9. Where royalties derived by a resident of Australia are, as film rentals, subject to the cinematograph film-hire duty in Malaysia, that duty shall, for the purposes of sub-paragraph (a) of paragraph 3, be deemed to be Malaysian tax.

10. Where gains derived by a resident of Australia are subject to real property gains tax in Malaysia, that tax shall, for the purposes of sub-paragraph 3(a), be deemed to be Malaysian tax."

## Article 10

### ENTRY INTO FORCE

1. This Protocol, which shall form an integral part of the Agreement, shall enter into force on the last of the dates on which the Contracting States exchange notes through the diplomatic channel notifying each other that the last of such things has been done as is necessary to give this Protocol the force of law in Australia and in Malaysia respectively, and thereupon this Protocol shall, subject to paragraph 2, have effect:

(a) in Australia:

- (i) subject to sub-paragraph 1(a)(ii), for the purposes of Article 9 of the Protocol in respect of tax on income of any year of income beginning on or after 1 July 1987;
- (ii) to the extent that Article 9 of the Protocol has application in respect of Malaysian tax forgone in accordance with section 35 or 37 of the Promotion of Investments Act 1986 of Malaysia, in respect of tax on income of any year of income beginning on or after 1 July 1985;
- (iii) in the case of sub-paragraph (c) of Article 2 of the Protocol, in respect of tax on income of any year of income beginning on or after 1 July 1993; and
- (iv) in any other case, in relation to income of any year of income beginning on or after 1 July in the calendar year next following that in which this Protocol enters into force:

(b) in Malaysia:

- (i) for the purposes of Article 9 of the Protocol in respect of Malaysian tax for any year of assessment beginning on or after 1 January 1988;
- (ii) in the case of sub-paragraph (c) of Article 2 of the Protocol in respect of tax for any year of assessment beginning on or after 1 January 1994; and
- (iii) in any other case, in respect of Malaysian tax for any year of assessment beginning on or after 1 January in the second calendar year following the calendar year in which this Protocol enters into force.

2. Where any provision of the Agreement that is affected by this Protocol would have afforded any greater relief from tax than is afforded by the amendments made by this Protocol, that provision shall continue to have effect:

- (a) in Australia, for any year of income; and
- (b) in Malaysia, for any year of assessment,

beginning, in either case, before the entry into force of this Protocol.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, being duly authorised, have signed this Protocol.

DONE in duplicate in English and Bahasa Malaysia, both texts being equally authentic, at Sydney this 2 day of August One thousand nine hundred and ninety-nine.

FOR THE GOVERNMENT OF  
MALAYSIA

FOR THE GOVERNMENT OF  
AUSTRALIA

Made 21 September 1999.  
[Perb. 0.6869/17 Vol.6(14); PN(PU<sup>2</sup>) 80-A/III]

TUN DAIM ZAINUDDIN  
*First Minister of Finance*

*[To be laid before the Dewan Rakyat pursuant to subsection 132(6) of the income Tax Act 1967 and subsection 65A(5) of the Petroleum (Income Tax) Act 1967]*